Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I te im ― ode Mnie przymierze, kiedy zabrałbym ― grzechy ich. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i to dla nich ode Mnie przymierze kiedy zabrałbym grzechy od nich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I takie to będzie moje przymierze z nimi, kiedy usunę ich grzechy.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i to (dla) nich ode mnie przymierze, kiedy oddzielę grzechy (od) nich. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i to (dla) nich ode Mnie przymierze kiedy zabrałbym grzechy (od) nich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Takie zawrę z nimi przymierze, kiedy zmażę ich grzechy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to *będzie* moje przymierze z nimi, gdy zgładzę ich grzechy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A toć będzie przymierze moje z nimi, gdy odejmę grzechy ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ten im testament ode mnie, gdy odejmę grzechy ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I to będzie moje z nimi przymierze, gdy zgładzę ich grzechy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to będzie przymierze moje z nimi, Gdy zgładzę grzechy ich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A to będzie Moje Przymierze z nimi, gdy zgładzę ich grzechy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Takie będzie moje przymierze z nimi, kiedy odpuszczę ich grzechy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I takie [będzie] z nimi ode mnie przymierze, kiedy zgładzę ich grzechy”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | To będzie moje przymierze z nimi, gdy zgładzę ich grzechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Takie to będzie moje przymierze z nimi, kiedy zgładzę ich grzechyʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось їм від мене завіт, коли заберу їхні гріхи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A tym im będzie przymierze według Mojego, bo zabiorę ich grzechy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a to będzie przymierze moje z nimi kiedy zgładzę ich grzechy". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A to jest z mojej strony przymierze z nimi, gdy usunę ich grzechy”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I dotrzymam zawartego przymierza, oczyszczając ich z grzechów”. |

1. 1) Streszczenie myśli zawartych w <x>290 27:9</x>; <x>300 31:33-34</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 27:9</x>; <x>300 31:33-34</x>; <x>650 8:8</x> [↑](#footnote-ref-3)